

Temática: Diseño curricular y contextualización de referentes en el proceso de enseñanza aprendizaje y la evaluación de idiomas

El requisito de graduación de competencia en idioma inglés para las carreras de Ciencias Médicas

The graduation requisite of English language competence in Medical Studies

José Armando de la Cruz Roselló *

Escuela Latinoamericana de Medicina (ELAM), MINSAP carretera Panamericana Km 3½ Santa Fe, Playa, La Habana, jarmando12358@gmail.com

* Autor para correspondencia: jarmando12358@gmail.com

Resumen

Con los Planes de estudio E en las carreras de Ciencias Médicas se estableció el requisito de graduación del nivel B1 según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. A pesar de haberse establecido la estrategia curricular de idioma inglés en planes de estudio anteriores, aún no se han logrado aprovechar plenamente las oportunidades de incrementar la exposición y de contextualizar el uso de esta lengua en entornos curriculares y extracurriculares. El trabajo se propone mostrar cómo la necesidad de certificar el nivel de competencia comunicativa en la lengua extranjera de los egresados impacta, no sólo la formación del profesional en pregrado, sino que incrementa la motivación y necesidad de un proceso de profesionalización en el campus universitario, en la interacción profesional internacional y hasta en el área personal. Los análisis realizados con los directivos y el claustro de la disciplina por el Grupo Nacional de Asesores Metodológicos para la Enseñanza del Inglés, adscrito a la Dirección de Docencia médica del Ministerio de Salud Pública sobre el proceso de enseñanza aprendizaje en pregrado y postgrado; la implementación de la Política de perfeccionamiento establecida por el Ministerio de Educación Superior y los resultados obtenidos en el reciente examen certificativo realizado en las universidades médicas del país proporcionan datos y criterios que permiten, mediante el metaanálisis, identificar las áreas con problemas, arribar a decisiones documentadas y proponer alternativas basadas en buenas prácticas sobre una posible modelación de la conducta a seguir para lograr la esperada competencia comunicativa en lengua inglesa.

Palabras clave: competencia comunicativa, lengua inglesa, examen certificativo, profesionalización, ciencias médicas

Abstract

With the use of Study Plans E in Medical Studies a B1 level graduation requisite –from the Common European Framework of Reference for Languages– was established. Even though the curricular strategy for the English

language had been oriented in previous study plans, opportunities for increasing exposition and realistic use of this language are still wasted, both in curricular and extracurricular activities. This paper aims at showing the ways in which the need of medical graduates to certify their level of communicative competence in the foreign language impacts not only their formation process, but also increases the motivation and need for a professionalization process in campus, in international professional interactions and even in everyday personal environments. The discussions carried out with executive and teaching staff by the National Methodological Advisory Group to the Medical Teaching Director in the Ministry of Public Health; the implementation of the Policy for the improvement of the English language established by the Ministry of Higher Education; as well as the recent results and experiences of taking a certification exam in the Medical Universities in Cuba all yield data and criteria which allow for the use of meta-analysis to identify problem areas, to reach informed decisions and to suggest alternative strategies based on good practice about a possible model of conduct to achieve the expected communicative competence in English.

Keywords: *communicative competence, English language, certification exam, professionalization, medical sciences*

Introducción

Desde la introducción de la Reforma de la Enseñanza Superior en Cuba en 1962, se le concedió importancia al estudio del idioma inglés en todas las carreras. (Corona, 2001) El requisito del dominio del idioma inglés (que ha sido generalmente lo normado en la mayoría de las carreras) para lograr graduarse constituyó una postura avanzada en la enseñanza universitaria de la época, aunque, reunidas en La Habana en 1998, las autoridades universitarias del Caribe señalaron la necesidad de que las instituciones de educación terciaria asumieran protagonismo para apoyar las aspiraciones de eliminar las barreras lingüísticas en la región. (Corona y González, 1998)

No obstante lo antes mencionado, la Dr. C. Dolores Corona, quien fuera la Metodóloga nacional para la enseñanza del inglés y asesora del Ministro de Educación Superior durante bastante tiempo hasta su desafortunado prematuro fallecimiento, describió un retraso en la capacidad de comprensión de lectura (a eso y a la posibilidad de traducir textos se limitaban los objetivos de la enseñanza de idiomas extranjeros entonces) de los egresados universitarios en Cuba a partir de las décadas de los años 60 y 70, a medida que se introducían libros nacionales y traducciones de los textos básicos en las carreras, (Corona, 1985) gracias al desarrollo alcanzado por el diseño curricular cubano y como consecuencia del bloqueo impuesto por los Estados Unidos de América a nuestro país, que impedía continuar adquiriendo los textos estadounidenses.

La Disciplina Inglés forma parte de las disciplinas de Formación General de la carrera de Medicina en las Universidades de las Ciencias Médicas (UCM) del país. A partir de los años 80 del siglo pasado, por indicación del Comandante en Jefe, Fidel Castro Ruz, se extendió el alcance de la preparación idiomática para estos profesionales al uso de las cuatro habilidades básicas orales y escritas previendo la comunicación con pacientes, familiares, colegas y otros trabajadores en misiones de colaboración internacionalista.

En los primeros momentos la disciplina se concibió para esta carrera con un ciclo de Inglés General, para revisar o introducir (según el aprendizaje alcanzado en el nivel educacional precedente) funciones comunicativas de la cotidianidad en los tres primeros años de la carrera, y un ciclo de Inglés con Fines Específicos para los años 4º y 5º en los que se abordaban las necesidades comunicativas profesionales en un entorno anglófono. Ya en los Planes E actuales se prescribe el tratamiento de las funciones comunicativas correspondientes con situaciones y formas lingüísticas comunes en el área de la salud teniendo en cuenta la Disciplina Principal Integradora y las restantes asignaturas del año. (de la Cruz et ál, 2019)

Tradicionalmente, los programas de las asignaturas de la disciplina Inglés se diseñaban a partir de los contenidos y de su distribución en los libros de texto seleccionados y se complementaban según los recursos disponibles y los criterios didácticos asumidos por el docente, departamento o centro, a partir de las orientaciones emitidas centralmente en el Viceministerio del Área de Docencia e Investigaciones (VADI), pero sin contar con un instrumento que permitiera precisar fielmente el progreso alcanzado por el estudiante en cada habilidad, o certificar internacionalmente el nivel de salida del egresado.

El documento Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza y evaluación (MCER) es un estándar que sirve de patrón internacional para medir los niveles de comprensión, expresión, interacción y mediación oralmente y por escrito en una lengua. Dados con un enfoque de actuación del estudiante o usuario de la lengua, estos expresan lo que este puede hacer para resolver tareas comunicativas en un contexto y temática determinados. (Council of Europe, 2001)

El Marco establece los conocimientos y destrezas indicadores de una serie de niveles definibles para cualquier lengua, a partir de los cuales se favorece la certificación u homologación de los distintos títulos emitidos por las entidades autorizadas. Al alinear nuestros programas con este instrumento es posible delimitar los objetivos para cada año

académico a partir de los descriptores ofrecidos para cada nivel, así como las competencias que deberán evaluarse para comprobar el cumplimiento del perfil del egresado.

En una investigación ad hoc (Casar et ál., 2021) se identificaron los descriptores generales y específicos, y se elaboró una guía para la estructuración por niveles de competencia comunicativa en inglés para la educación superior cubana a partir de las necesidades propias de nuestro contexto y su descripción en términos del MCER para los niveles Básico 1, Básico 2 e Intermedio. Esta guía sirvió de base para el diseño de los programas generales de los cursos de inglés por niveles A1, A2 y B1 que se imparten en la actualidad.

Desde el establecimiento del Plan director del idioma inglés (Corona, 1986) esta disciplina presenta una doble dimensión en los planes de estudios: como objeto de estudio y como instrumento de estudio y trabajo para la formación y el desarrollo académico y científico de los profesionales. A la vez, posibilita las relaciones de cooperación e intercambio de estos profesionales en muchos escenarios con presencia de extranjeros. Todo ello refuerza la necesidad de que nuestros planes de estudios incluyan la enseñanza del inglés con un enfoque interdisciplinar, para ofrecer modelos de conducta apropiados y motivación intrínseca entre los profesionales de la medicina en el uso de este idioma.

Otra arista de incidencia educativa de esta disciplina en la formación del profesional se manifiesta en su preparación para desempeñarse social y profesionalmente de manera apropiada, aún ante personas con referentes culturales diferentes, a través de un proceso de mejoramiento ascendente de la competencia intercultural reflejada en su conducta.

Todo lo anterior se ha retomado en la actual Política de perfeccionamiento del proceso de formación en idioma inglés a partir de tres dimensiones: la metodológica, la administrativa y la tecnológica. Con su implementación se persigue que los estudiantes lleguen a usar el idioma en la solución de los problemas profesionales (educativos, cognoscitivos, prácticos y comunicativos) de forma responsable, independiente y autónoma a partir de sus vivencias y experiencias para su interacción durante la práctica social en un contexto de colaboración y socialización. (MES, 2019) En esta ocasión se refuerza la importancia del apropiado diseño curricular y el cumplimiento de la estrategia curricular interdisciplinar orientada y se establecen, como aspectos novedosos, los Centros de idiomas como estructura

organizativa para la gestión docente y el requisito de graduación con un determinado nivel de competencia, que se debe demostrar en las convocatorias de exámenes de certificación elaborados nacionalmente.

En este trabajo, se pretende mostrar cómo, a partir de la realización de los exámenes certificativos de idioma inglés en las carreras de ciencias médicas, la brecha existente entre el estado actual y el deseado en cuanto a las competencias de los egresados de las ciencias médicas en idioma inglés puede ser reducida, o hasta eliminada, con la implementación de un modelo de profesionalización que tenga en cuenta las experiencias y buenas prácticas docentes identificadas, así como los análisis de los resultados obtenidos nacionalmente e incluya desde los aspectos instructivos y educativos en las actividades curriculares, en la extensión universitaria y en la formación socio-política de los estudiantes, hasta la formación continuada del profesional para el mejoramiento de su labor académica o asistencial – incluso en el cumplimiento de tareas internacionales– y en su vida personal.

Materiales y métodos

Se parte de la aplicación de los procedimientos lógicos del pensamiento y de métodos teóricos, así como empíricos, para el estudio de los fenómenos comprendidos en el objeto de estudio seleccionado. Entre los primeros: el análisis y la síntesis para el estudio de las partes que componen el proceso y la actuación de todos los involucrados y su interacción; la inducción-deducción para realizar conclusiones, generalizaciones y abstracciones que fundamenten el trabajo realizado y la propuesta para alcanzar el objetivo propuesto, así como para determinar el estado actual del problema investigativo y sus posibles causas; el análisis documental para escrutar la información contenida en la bibliografía consultada y profundizar en aquella de interés para la investigación, con el propósito de determinar el sistema de conceptos, categorías, leyes y las relaciones más significativas entre el mejoramiento del desempeño profesional y los enfoques y metodología para la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras, así como para revisar el marco regulatorio nacional de todos los procesos comprendidos en el estudio; el sistémico estructural funcional para proporcionar la orientación general en el estudio del fenómeno, visto como una realidad integral formado por componentes que mantienen formas y nexos estables de interacción entre ellos; la sistematización – reconociendo los argumentos de la teoría de la Educación Avanzada para su inclusión entre los métodos teóricos– (Añorga et ál, 2010) para disponer orgánicamente todo el conocimiento manejado en estudios anteriores, buscando interrelaciones, identificando regularidades, características y tendencias del desempeño profesional de los docentes en lengua inglesa y organizar lo teórico a partir de la práctica al determinar los referentes de las propuestas; la

modelación para determinar la estructura y los niveles del objeto estudiado y representarlos estableciendo relaciones lógicas entre ellos y, de ese modo más simplificado, concebir el modelo de profesionalización para el mejoramiento en la lengua inglesa del personal de la salud. Entre los métodos empíricos, la revisión de documentos que a lo largo de los más de 40 años de experiencia laboral del autor en el sector de la salud y en el nivel educacional objeto de estudio, así como los 30 años de asesoría al Departamento metodológico en la Dirección general de docencia médica (DGDM) del MINSAP le han permitido acceder a actas, informes y reportes con resultados de exámenes, entrevistas y encuestas que posibilitan profundizar en los aspectos relacionados con el problema y recopilar información, criterios y valoraciones de directivos en todos los niveles, docentes, estudiantes y sus familiares sobre el proceso docente y las competencias en idioma inglés de los profesionales; la consulta a especialistas para obtener sus valoraciones sobre los componentes del modelo de profesionalización, así como sobre su pertinencia y efectividad en nuestros escenarios de formación del profesional y de postgrado; la observación al desempeño, para comparar el comportamiento y el modo de actuación esperado de los estudiantes y profesionales durante el proceso docente y en la aplicación de las normativas y orientaciones que inciden en el nivel de competencia comunicativa lograda, así como de las evidencias recogidas en visitas a las instituciones de Ciencias médicas y lo relacionado con la Política de perfeccionamiento y la formación de postgrado. Al trabajar en modalidad investigación-acción se logra intervenir oportunamente para hacer ajustes que permiten corregir el curso o momento de cada etapa. Entre los métodos estadísticos se acudió a la estadística comparativa e inferencial, así como al metaanálisis, para lograr ponderaciones que permiten contrastar los resultados y las hipótesis de sus causas, así como realizar estimaciones y generalizaciones a partir de diferentes estudios multifactoriales evitando sesgos.

Resultados y discusión

Como parte del trabajo para una tesis doctoral se llega a estos resultados parciales en el estudio del objeto. A partir de definir que la forma organizativa en estudio se corresponde con un modelo de profesionalización de tipo dinámico, debido a su carácter de guía para la ejecución práctica, se identificaron cuatro dimensiones según las áreas principales de actividad donde se desenvuelven los estudiantes y profesionales de la salud en las que pueden desempeñar su competencia comunicativa en idioma inglés: la curricular, la extensionista, la formación continuada y la personal.

Una de las primeras decisiones tomadas por la DGDM en el año 2018, después de iniciarse el uso del MCER como instrumento de organización y evaluación del proceso de enseñanza aprendizaje en lengua inglesa en el MINSAP, fue

llevar a cabo la comprobación del nivel de competencia en inglés del personal de la salud en cada Facultad de Ciencias Médicas (FCM), excluyendo a los docentes de los Departamentos de Inglés. Tradicionalmente, cuando se realiza la identificación de necesidades de aprendizaje (INA) del personal para planificar la capacitación y el postgrado en nuestras instituciones se solicitan constantemente cursos “básicos” dirigidos a algunas de las habilidades principales (comprensión y/o expresión oral o escrita) del idioma, incluso por docentes con categorías y grados docentes, académicos, investigativos, etc. que presuponen niveles de desempeño superiores. En muchas universidades se realizaron exámenes para hacer estas determinaciones; en la Escuela Latinoamericana de Medicina (ELAM) se distribuyeron copias del cuadro de autoevaluación de los niveles generales del MCER en español (Figura 1) entre los departamentos y áreas del centro para el llenado por todos los trabajadores y su posterior devolución al Departamento de Inglés.



CUADRO DE AUTOEVALUACIÓN DEL DOMINIO DEL INGLÉS

Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas

Lea cuidadosamente cada indicador y otórguese un nivel (A1-A2, B1-B2) de la manera más autocrítica y exacta posible para poder diseñar estrategias institucionales de superación idiomática apropiadas. Gracias

NOMBRE:
ÁREA/DPTO.:
CATEG. DOC.:
CATEG. INVESTIG.:
GRADO CTFCO.:
NIVEL AUTO-OTORGADO:
FECHA:

	A1	A2	B1	B2	C1	C2
COMPRENSIÓN	Comprensión auditiva Reconozco palabras y expresiones muy básicas que se usan habitualmente, relativas a mí mismo, a mi familia y a mi entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad.	Comprendo frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal (información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo). Soy capaz de captar la idea principal de avisos y mensajes breves, claros y sencillos.	Comprendo las ideas principales cuando el discurso es claro y normal y se tratan asuntos cotidianos que tienen lugar en el trabajo, en la escuela, durante el tiempo de ocio, etc. Comprendo la idea principal de muchos programas de radio o televisión que tratan temas actuales o asuntos de interés personal o profesional, cuando la articulación es relativamente lenta y clara.	Comprendo discursos y conferencias extensos e incluso sigo líneas argumentales complejas siempre que el tema sea relativamente conocido. Comprendo casi todas las noticias de la televisión y los programas sobre temas actuales. Comprendo la mayoría de las películas en las que se habla en un nivel de lengua estándar.	Comprendo discursos extensos incluso cuando no están estructurados con claridad y cuando las relaciones están sólo implícitas y no se señalan explícitamente. Comprendo sin mucho esfuerzo los programas de televisión y las películas.	No tengo ninguna dificultad para comprender cualquier tipo de lengua hablada, tanto en conversaciones en vivo como en discursos retransmitidos, aunque se produzcan a una velocidad de hablante nativo, siempre que tenga tiempo para familiarizarme con el acento.
	Comprensión de textos Comprendo palabras y nombres conocidos y frases muy sencillas, por ejemplo las que hay en letreros, carteles y catálogos.	Soy capaz de leer textos muy breves y sencillos. Sé encontrar información específica y predecible en escritos sencillos y cotidianos como anuncios publicitarios, prospectos, menús y horarios y comprendo cartas personales breves y sencillas.	Comprendo textos redactados en una lengua de uso habitual y cotidiano o relacionada con el trabajo. Comprendo la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos en cartas personales.	Soy capaz de leer artículos e informes relativos a problemas contemporáneos en los que los autores adoptan posturas o puntos de vista concretos. Comprendo la prosa literaria contemporánea.	Comprendo textos largos y complejos de carácter literario o basados en hechos, apreciando distinciones de estilo. Comprendo artículos especializados e instrucciones técnicas largas, aunque no se relacionen con mi especialidad.	Soy capaz de leer con facilidad prácticamente todas las formas de lengua escrita, incluyendo textos abstractos estructural o lingüísticamente complejos como, por ejemplo, manuales, artículos especializados y obras literarias.
HABILIDAD	Interacción oral Puedo participar en una conversación de forma sencilla siempre que la otra persona esté dispuesta a repetir lo que ha dicho o a decirlo con otras palabras y a una velocidad más lenta y me ayude a formular lo que intento decir. Planteo y contesto preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales.	Puedo comunicarme en tareas sencillas y habituales que requieren un intercambio simple y directo de información sobre actividades y asuntos cotidianos. Soy capaz de realizar intercambios sociales muy breves, aunque, por lo general, no puedo comprender lo suficiente como para mantener la conversación por mí mismo.	Sé desenvolverse en casi todas las situaciones que se me presentan cuando viajo donde se habla esa lengua. Puedo participar espontáneamente en una conversación que trate temas cotidianos de interés personal o que sean pertinentes para la vida diaria (por ejemplo, familia, aficiones, trabajo, viajes y acontecimientos actuales).	Puedo participar en una conversación con cierta fluidez y espontaneidad, lo que posibilita la comunicación normal con hablantes nativos. Puedo tomar parte activa en debates desarrollados en situaciones cotidianas explicando y defendiendo mis puntos de vista.	Me expreso con fluidez y espontaneidad sin tener que buscar de forma muy evidente las expresiones adecuadas. Utilizo el lenguaje con flexibilidad y eficacia para fines sociales y profesionales. Formulo ideas y opiniones con precisión y relaciono mis intervenciones hábilmente con las de otros hablantes.	Tomo parte sin esfuerzo en cualquier conversación o debate y conozco bien modismos, frases hechas y expresiones coloquiales. Me expreso con fluidez y transmito matices sutiles de sentido con precisión. Si tengo un problema, señalo la dificultad con tanta discreción que los demás apenas se dan cuenta.
	Exposición oral Utilizo expresiones y frases sencillas para describir el lugar donde vivo y las personas que conozco.	Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos a mi familia y otras personas, mis condiciones de vida, mi origen educativo y mi trabajo actual o el último que tuve.	Sé entazar frases de forma sencilla con el fin de describir experiencias y hechos, mis sueños, esperanzas y ambiciones. Puedo explicar y justificar brevemente mis opiniones y proyectos. Sé narrar una historia o relato, la trama de un libro o película y puedo describir mis reacciones.	Presento descripciones claras y detalladas de una amplia serie de temas relacionados con mi especialidad. Sé explicar un punto de vista sobre un tema exponiendo las ventajas y los inconvenientes de varias opciones.	Presento descripciones claras y detalladas sobre temas complejos que incluyen otros temas, desarrollando ideas concretas y terminando con una conclusión apropiada.	Presento descripciones o argumentos de forma clara y fluida y con un estilo que es adecuado al contexto y con una estructura lógica y eficaz que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordarlas.
ESCRIBIR	Exposición escrita Soy capaz de escribir postales cortas y sencillas, por ejemplo, para enviar felicitaciones. Sé rellenar formularios con datos personales, por ejemplo mi nombre, mi nacionalidad y mi dirección en el formulario del registro de un hotel.	Soy capaz de escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a mis necesidades inmediatas. Puedo escribir cartas personales muy sencillas, por ejemplo agradeciendo algo a alguien.	Soy capaz de escribir textos sencillos y bien entizados sobre temas que me son conocidos o de interés personal. Puedo escribir cartas personales que describen experiencias e impresiones.	Soy capaz de escribir textos claros y detallados sobre una amplia serie de temas relacionados con mis intereses. Puedo escribir redacciones o informes transmitiendo información o proponiendo motivos que apoyen o refuten un punto de vista concreto. Sé escribir cartas que destacan la importancia que le doy a determinados hechos y experiencias.	Soy capaz de expresarme en textos claros y bien estructurados exponiendo puntos de vista con cierta extensión. Puedo escribir sobre temas complejos en cartas, redacciones o informes resaltando lo que considero que son aspectos importantes. Selecciono el estilo apropiado para los lectores a los que van dirigidos mis escritos.	Soy capaz de escribir textos claros y fluidos en un estilo apropiado. Puedo escribir cartas, informes o artículos complejos que presentan argumentos con una estructura lógica y eficaz que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordarlas. Escribo resúmenes y reseñas de obras profesionales o literarias.

Figura 1. Reproducción de los Niveles comunes de referencia: cuadro de autoevaluación del MCER (Instituto Cervantes, 2002)

El Departamento de Inglés de la ELAM, aunque no se recuperaron una cantidad considerable de las planillas de autoevaluación distribuidas –fundamentalmente de áreas no docentes y de profesores contratados a tiempo parcial– planificó con sus docentes los cursos a impartir teniendo en cuenta los resultados (Tabla 1) y los tipos de cursos solicitados en la INA, así como las vías de verificación de la autoevaluación efectuada para la realización de actividades curriculares y extracurriculares en el centro.

MCER	CANTIDAD
Pre-A1 (sin nivel)	4
A1	212
A2	65
B1	32
B2	7
C1	0
C2	0
Total	320

Tabla 1. Resultados en la autoevaluación del nivel MCER de trabajadores de la ELAM en el curso académico 2018-19
 (Fuente: Departamento de Inglés)

Se confirmó que algunos de los encuestados sobrevaloraban su competencia comunicativa en inglés, pero resultó más sorprendente que muchos docentes con categorías docentes superiores y grados científicos obtenidos consideraran que su nivel era A1 o A2, que se corresponde con un usuario básico de la lengua, a pesar de haberlo estudiado en sus carreras, de haber realizado múltiples exámenes establecidos (muchas veces en idioma inglés) y de tener publicaciones de investigaciones que, generalmente, requieren lectura de abundante bibliografía en inglés y redacción de, al menos, el resumen del trabajo en ese idioma.

En el área curricular, como parte de la Política de perfeccionamiento del inglés en la educación superior se norma que los egresados de cada tipo de curso en las carreras deberán demostrar –mediante exámenes elaborados nacionalmente de forma centralizada– haber alcanzado el nivel requerido que se indica en su programa, según la cantidad de horas lectivas asignadas y el perfil del egresado en el plan de estudios. Hasta el momento se ha establecido el nivel mínimo Básico 2 –equivalente al A2 del MCER– considerando las afectaciones sufridas en el proceso docente educativo por

la emergencia sanitaria producida por la COVID-19 recientemente, y sólo se aplicará el requisito de graduación en los cursos regulares diurnos (CRD) que no son de la lengua extranjera. Se prevé próximamente llegar al nivel Intermedio –equivalente al B1 de un usuario independiente en el MCER– que le permitirá comunicarse en temas personales o profesionales de forma efectiva y apropiada. (Figura 2)

Usuario independiente	B1	<p>Es capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio. Sabe desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua.</p> <p>Es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal. Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes.</p>
Usuario básico	A2	<p>Es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.). Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales. Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno, así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.</p>

Figura 2. Detalle de los niveles comunes de referencia: escala global del MCER (Instituto Cervantes, 2002)
 (Los niveles A1 y A2 corresponden al usuario básico, mientras que B1 y B2 al usuario independiente)

Para los egresados de las carreras de Medicina, Estomatología y Licenciatura en Enfermería con el Plan E de estudios se han comenzado a realizar convocatorias de los exámenes certificativos nacionales del MES en los años pre-terminales con vistas a trabajar sobre las deficiencias de quienes no alcancen el nivel A2 o uno superior en el tiempo restante antes del momento de la realización de sus exámenes estatales de la especialidad. Para las Licenciaturas (en Tecnologías) del Área de la Salud se revisarán los fondos de tiempo de cada especialidad para determinar el nivel real a alcanzar.

En la convocatoria realizada en el pasado mes de marzo se pusieron a prueba no sólo a los estudiantes (y sus organizaciones estudiantiles y juveniles), sino también los equipos de dirección y los docentes de la disciplina para aplicar y calificar este nuevo tipo de evaluación en las Ciencias Médicas. Se contó con el apoyo de los centros de idiomas de otras universidades en cada territorio y de la Dirección de Pregrado de Formación del Profesional del MES con la transmisión de sus experiencias, para el acceso a los temarios y claves y en el entrenamiento de los calificadores. Los resultados obtenidos (Tabla 2) sirvieron para alertar sobre los aspectos en los que hay que priorizar la atención en cada FCM y UCM, ya sea con creatividad y buenas prácticas docentes y de gestión, con los recursos

necesarios para garantizar el proceso de enseñanza aprendizaje, como con la responsabilidad y capacidad de autogestión del aprendizaje de los estudiantes.

En los análisis realizados, se ha tenido en cuenta que aún la confiabilidad intra e inter-calificador requiere de mayor entrenamiento en nuestros tribunales para lograr homogeneidad en los criterios al otorgar los niveles. Como dato interesante, en la UCM de La Habana hubo 8 estudiantes que presentaron certificados válidos de niveles del MCER ya obtenidos que les sirvieron para acreditarse el nivel B1 a 5 de ellos, el B2 a otros 2 y el C1 al restante.

Resultados del examen certificativo de inglés / 4to año Medicina / Convocatoria de marzo 2023													
IES	Matrícula a examinar	Presentados		No Presentados		A1		A2		B1		Sin nivel	
		Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%	Nº	%
UCM Pinar del Río	388	377	97,16	11	2,84	78	20,69	228	60,48	40	10,61	31	8,22
FCM Artemisa	199	183	91,96	16	8,04	86	46,99	44	24,04	22	12,02	31	16,94
UCM La Habana	1217	1064	87,43	153	12,57	183	17,20	364	34,21	457	42,95	60	5,64
FCM Mayabeque	89	89	100,00	0	0,00	42	47,19	46	51,69	1	1,12	0	0,00
UCM Matanzas	330	309	93,64	21	6,36	103	33,33	93	30,10	30	9,71	83	26,86
UCM Cienfuegos	266	258	96,99	8	3,01	8	3,10	34	13,18	36	13,95	180	69,77
UCM Villa Clara	399	376	94,24	23	5,76	100	26,60	143	38,03	66	17,55	67	17,82
UCM Sancti Spiritus	260	250	96,15	10	3,85	66	26,40	125	50,00	51	20,40	8	3,20
UCM C. de Ávila	184	179	97,28	5	2,72	42	23,46	92	51,40	39	21,79	6	3,35
UCM Camagüey	320	305	95,31	15	4,69	165	54,10	116	38,03	24	7,87	0	0,00
UCM Las Tunas	288	259	89,93	29	10,07	39	15,06	145	55,98	64	24,71	11	4,25
UCM Holguín	586	555	94,71	31	5,29	164	29,55	298	53,69	79	14,23	14	2,52
UCM Granma	563	537	95,38	26	4,62	219	40,78	156	29,05	51	9,50	111	20,67
UCM S. de Cuba	720	650	90,28	70	9,72	343	52,77	208	32,00	46	7,08	53	8,15
UCM Guantánamo	449	399	88,86	50	11,14	170	42,61	179	44,86	39	9,77	11	2,76
TOTAL	6258	5790	92,52	468	7,48	1808	31,23	2271	39,22	1045	18,05	666	11,50

Tabla 2. Resultados de 4to año de la carrera de Medicina del curso 2023 en el examen certificativo realizado
(Fuente: Dirección General de Docencia Médica del MINSAP)

Si se contabilizan los no presentados, los sin nivel y los que obtuvieron el nivel A1 como aún pendientes de cumplir el requisito de egreso, suman 2942 estudiantes para un 47% de la matrícula; estos deberán presentarse en la convocatoria del examen certificativo en el mes de junio, junto a los estudiantes de 3er año de las carreras de Estomatología, Licenciatura en Enfermería y Licenciaturas (de las Tecnologías) del Área de la Salud; mientras que los que obtuvieron A2, más los de nivel B1 o superior junto a los que presentaron certificados equivalentes suman 3324 estudiantes para un 53%, a los que sólo les queda aprobar los contenidos de ESP de las asignaturas restantes de la disciplina y alcanzar algunos rasgos de B2 para lo que se denomina el nivel B1+. Si se hace el cálculo solamente respecto a la cantidad de estudiantes presentados al examen, los 3316 que cumplieron el requisito de A2 o superior, representan el 57,3% de los examinados. (Gráfica 1)



Gráfica 1. Resultados de 4to año de la carrera de Medicina en la convocatoria nacional del examen certificativo de marzo de 2023 [contra examinados]
 (Fuente: Dirección General de Docencia Médica del MINSAP)

Con respecto a la necesidad de incrementar la exposición al idioma extranjero, poner su uso en un contexto real y alcanzar la motivación intrínseca que proviene de la pertinencia y la percepción de modelos de conducta a imitar es imprescindible la apropiada implementación de la estrategia curricular de idioma inglés. Cuando en la educación superior se inició el Plan director del idioma inglés en la década de los 80 del siglo pasado, se dieron los primeros pasos hacia la interdisciplinariedad en nuestra disciplina, e incluso en el nivel terciario de educación. Esta tendencia

se reforzó con la integración que se comenzó a propiciar en el proceso de enseñanza aprendizaje universitario y hasta llegaron a aplicarse evaluaciones institucionales externas que exigían a los estudiantes extraer información de textos en inglés para solucionar problemas profesionales. (Corona, 2001) También a escala internacional se generalizaron experiencias de combinación en diferentes grados de los contenidos de otras disciplinas y los estudios de una lengua adicional –con siglas que se han reconocido en diferentes entornos y momentos como *Content-based Language Teaching* (CBLT) (Figura 3), *Content and Language Integrated Learning* (CLIL) (Figura 4) o se describen como *language across the curriculum* o *cross-curricular language learning*– para propiciar programas de inmersión y la educación bilingüe y bicultural, generalmente para inmigrantes. (Brewster, 2013)

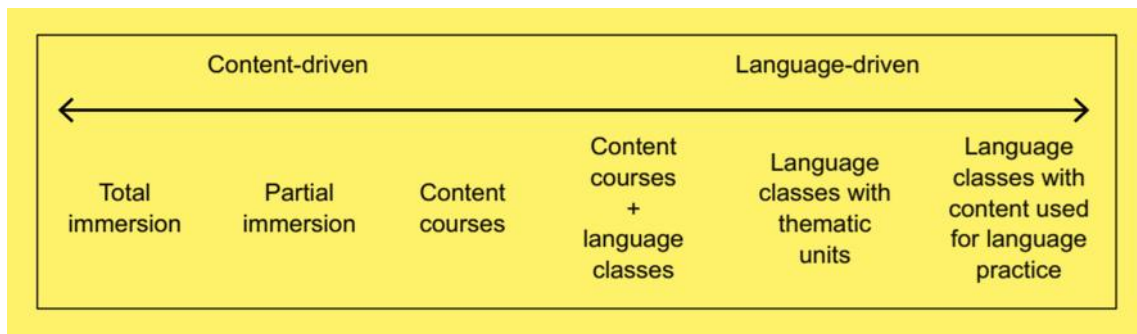


Figura 3. Rango de entornos para la enseñanza de una lengua basada en contenidos (Lyster, 2011)
 Fuente: Range of CBLT settings. Adaptada de Met, 1998, p. 41 en Cenoz y Genesee (Eds)

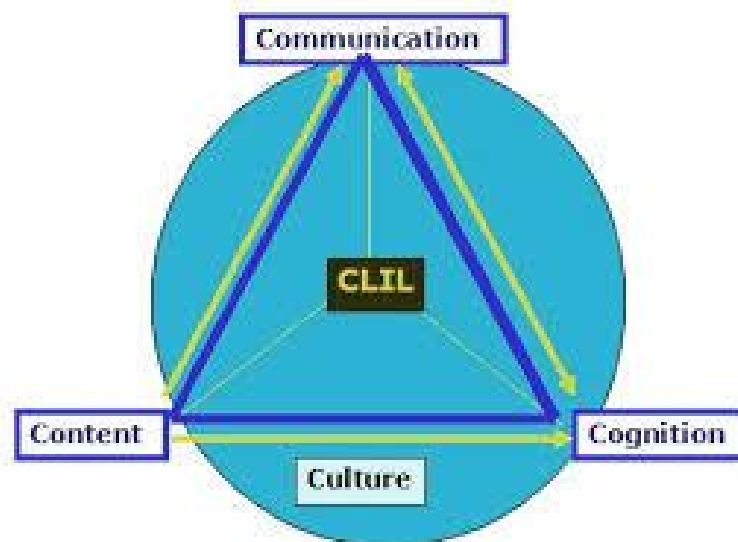


Figura 4. Las 4 Cs del enfoque integrado de contenido y lengua
 Fuente: Internet CLIL images

En los currículos de Ciencias Médicas se ha ido precisando cada vez más desde los Planes C de estudio las actividades que otras asignaturas pueden realizar en inglés con su propio contenido, pero, excepto las honrosas excepciones que generalmente asumen profesionales que han participado en misiones de colaboración internacional en países anglófonos, aún se perciben como una carga adicional ajena que deberían asumir los docentes del Departamento de Inglés y no llegan a reflejarse suficientemente en el aula durante las clases de otras disciplinas. No basta con legalizar la contratación en carácter de pluriempleo de estos profesionales para actividades de educación en el trabajo en inglés

o para la preparación de colaboradores. (MINSAP, 2022) El desarrollo de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC), por su parte, no solo permiten mayor acceso a materiales y publicaciones originales y actuales en inglés, sino también permiten una mayor interacción global con las comunidades que estudian o hablan esa lengua, ya sea como lengua materna o como una lengua adicional.

En el área extensionista, existen también múltiples opciones para poner en uso el idioma extranjero. Tradicionalmente se realizan en nuestras FCM y UCM los llamados Festivales o Días del inglés donde se presentan trabajos académicos y científicos, se realizan actividades lúdicas y se disfrutan actividades culturales en inglés, pero para actividades de mayor envergadura o que involucren otras instancias se precisa de mayor sensibilización y coordinación; muchas veces los trabajos científicos estudiantiles realizados en idioma inglés (y que permiten el trabajo colaborativo de estudiantes aventajados o hasta anglófonos junto a los menos competentes en tareas de interés para los participantes) han tenido que traducirse al español para su presentación en niveles superiores ¡ante tribunales compuestos por profesionales que poseen grados y categorías de Dr. C., M. Sc., especialistas de 1er o 2do grado y Profesores Titulares o Auxiliares! Por otra parte, cada vez hay más estudiantes extranjeros matriculados en nuestras carreras universitarias, entre los que existe un buen número de estudiantes de países de habla inglesa, que son una gran fuente de información y cultura anglosajona que se precisa aprovechar para lograr la formación multilingüe, intercultural y humanista de nuestros profesionales. En la ELAM, se ha podido comprobar las potencialidades en este campo con la realización de los Festivales de los Países, inicialmente, y ahora de las Regiones donde se exponen trajes, comidas, música, danzas, literatura y personalidades relevantes que contribuyen al conocimiento, la unidad y la solidaridad en el mundo. Las competencias deportivas con equipos multinacionales o entre nacionalidades, también han sido una fuente de entretenimiento saludable y para el trabajo educativo. Se impone aprovechar todas esas y otras oportunidades que tenemos en nuestras instituciones para el uso natural del idioma extranjero en la recreación y formación integral de nuestros estudiantes y trabajadores.

En el área de la formación continuada, no se suele concebir la capacitación y el postgrado en lengua inglesa como una actividad primariamente personal, que debe ser sistemática y basarse en la preparación precedente del trabajador o profesional egresado de los niveles iniciales de competencia comunicativa. Se ha comprobado que, a medida que se alejan del año de graduación, muchos profesionales van perdiendo sus competencias en el idioma extranjero debido a la interrupción de su práctica y aplicación en las tareas académicas, investigativas y de producción intelectual. Frecuentemente, recurren a los docentes de inglés, no con dudas o buscando ayuda para realizar algún trabajo, sino para que les hagan una traducción o redacción que necesitan. Las nuevas posibilidades de interpretación y traducción automatizados permiten, según las prestaciones de las aplicaciones o sitios de internet y modalidades empleadas, obtener textos orales o escritos de una mayor, pero muy diversa calidad. Un usuario capaz de percibir las partes donde un software o inteligencia artificial no llega a captar la esencia humana de un acto de comunicación estará en mejores condiciones de emitir un mensaje eficaz y apropiado al auditorio para quien se prepara, o de comprender la idea precisa deseada por quien(es) lo remite(n). No podemos ser eternos estudiantes de los niveles básicos de competencia sino progresar de forma integrada en todas las habilidades, aunque se avance más en aquellos aspectos que más se apliquen o necesiten en un puesto de trabajo. Los propios profesores de idiomas, debemos tratar de combinar nuestros estudiantes de pregrado y postgrado en actividades donde ambos puedan aportar y aprender haciendo algo en idioma inglés relacionado con sus carreras; hay que insistir en los colectivos de año para coordinar acciones en que se planifiquen, impartan y controlen actividades docentes interdisciplinarias en inglés, que les permitan a los participantes practicar el idioma de forma natural y muy formativa tanto para quienes las imparten, como para quienes participan. Existen numerosas normativas que establecen requisitos y evaluaciones de la competencia comunicativa de una lengua extranjera en la actividad profesional, pero generalmente se ven como obligaciones a vencer en un momento, tal como suele suceder en el pregrado cuando hay estudiantes que persisten en estudiar para aprobar y no para aprender; de ese modo, lo alcanzado se convierte en meta profesional cumplida, sin percibir que representa además un escalón en nuestro proceso constante de profesionalización que nos permite seguir ascendiendo a niveles superiores. En los exámenes que se le realizan al personal de la salud que irá a misiones de colaboración internacional se incluyen aspectos de la especialidad, así como de competencia comunicativa en inglés o en la lengua extranjera que corresponda. Aunque generalmente los tribunales extranjeros no informan las causas del rechazo de los aspirantes, se suele asumir que fue el idioma lo que impidió la aceptación de estos. En reiteradas ocasiones el GNAMEI ha hecho planes y recomendaciones de cómo preparar y manejar las bolsas de colaboración para cada nivel de competencia comunicativa y para asegurar un correcto desempeño en esas entrevistas y en la cultura del país receptor, pero constantemente los aspirantes se ven afectados por necesidades asistenciales u otras tareas en sus territorios y, cuando

llega el momento, se pretende cubrir un excesivo rango de contenidos y habilidades en muy poco plazo con cursos intensivos concentrados que representan mayor gasto de recursos y una pérdida de tiempo. Esta labor representa no sólo la forma de contribuir solidariamente con lo que tenemos en países y comunidades más necesitados, sino que constituye una fuente de ingreso de divisas a un ministerio que tiene enormes gastos presupuestales en su atención universal y gratuita a la población cubana, además de otros servicios complementarios (como los medicamentos) fuertemente subsidiados. Valga comentar también que, como parte de la Política de perfeccionamiento del MES, no sólo se medirá el nivel de competencia del estudiante, sino que está en perspectiva la comprobación de la competencia comunicativa en inglés de todos los que participamos en la formación del profesional; como es de presumir, no bastará con niveles inferiores al B1 para estos profesionales; en otras ocupaciones el nivel requerido estará en dependencia de sus funciones y del grado y tipo de participación en la labor formativa. El plan de capacitación o desarrollo profesional es algo de carácter personalizado y ascendente que hay que promover, exigir y reflejar en los controles y evaluaciones que se realizan en cada período. Sólo de este modo estaremos en condiciones de incorporarnos y participar en este mundo globalizado de oportunidades de superación, empleo y colaboración internacionales.

En el área personal, se incluyen no solamente las aspiraciones de conocimiento, intercambio o visitas que formen parte de los planes personales de nuestros estudiantes y trabajadores. Debemos ver al idioma extranjero como el medio que nos permite acceder e interactuar con el mundo (tal como lo hacemos ya con las TIC) no sólo para el trabajo y el estudio, sino para el desarrollo cultural y el entretenimiento. A la vez, tal como se alerta con las TIC, debemos ser capaces de criticar y seleccionar o verificar el inmenso volumen de información y producciones audiovisuales que nos llegan desde los países desarrollados y sus transnacionales, que controlan y manipulan a su favor los medios de comunicación masiva y el mercado mundial. Tenemos que ser capaces de detectar cuando algo no está apropiadamente respaldado o tergiversa la realidad social e histórica. Con el arte, como con los alimentos, debemos ser capaces de asimilar lo bueno y prevenir o inmunizarnos ante lo perjudicial para nuestra identidad, ya sea en lo personal como en lo colectivo (de etnia, fe, raza, género, nación, región...). En cuanto al idioma extranjero, estamos en un momento de amplia disponibilidad de recursos que permiten disfrutar la literatura, las artes, los deportes, videojuegos, etc. a nivel global y, aunque muchos ya estarán en nuestra lengua materna, hay muchos más a los que podremos acceder en inglés u otra lengua extranjera en la medida de nuestra competencia comunicativa lo permita. Téngase en cuenta que como parte de la educación integral a la que aspiramos, debemos desarrollar la

capacidad de reconocer y disfrutar de genuinas manifestaciones y productos culturales foráneos, así como de mantener conductas apropiadas en entornos donde coincidan personas y normas culturales diferentes.

La política de perfeccionamiento del aprendizaje del inglés en la Educación superior constituye la continuidad de un proceso iniciado hace más de 40 años que ha ido incorporando concepciones y acciones pertinentes acordes a las corrientes teóricas y las prácticas docentes en uso en cada momento; en este caso se orientan cambios en tres dimensiones: metodológica, administrativa y tecnológica, ajustadas a las condiciones actuales de nuestras instituciones, del país y de la realidad internacional. La definición del requisito de egreso a partir de indicadores alineados con un patrón aceptado internacionalmente evidencia la necesaria proyección global de los procesos y del perfil de los egresados universitarios de esta época. Con el fin de discernir todos los aspectos implicados en el proceso de profesionalización requerido para lograr la competencia comunicativa en inglés a que se aspira en los profesionales de la salud, así como las relaciones de interdependencia que se establecen entre ellos (de jerarquización, coordinación, complementación, subordinación, etc.) en las dimensiones de desempeño identificadas (curricular, extensionista, formación continuada y personal) se ha diseñado un modelo dinámico, reflexivo, sistémico, flexible, contextualizado y personalizado que sirva de guía para poner en ejecución las acciones a realizar en las diferentes etapas (caracterización, sensibilización, organización y ejecución) así como con evaluación constante para hacer los ajustes correspondientes. Son bases fundamentales la interdisciplinariedad en una enseñanza integral e integrada y la autonomía y responsabilidad en el aprendizaje. (Figura 5)

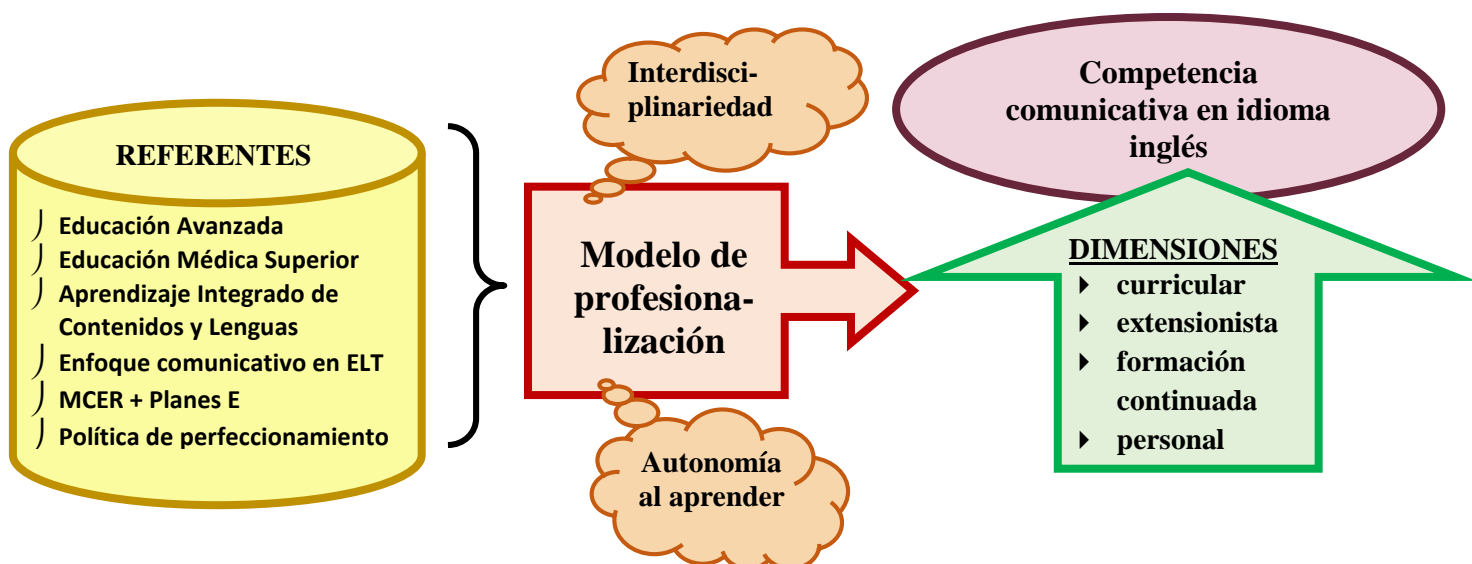


Figura 5. Esquema de la estructura del modelo de profesionalización

Conclusiones

Ante todo, debe reconocerse que de ningún modo pueden considerarse los resultados de este estudio como algo acabado y definitivo; la conducta reflexiva y autocrítica debe acompañar a la investigación y la creatividad e implementación de buenas prácticas docentes y de gestión académica a que estamos convocados las instituciones y los docentes y profesionales de la educación superior para contribuir, en primer lugar, al cumplimiento de la Política social –particularmente los dedicados a la Educación y la Salud– así como los de la Política de ciencia, tecnología, innovación y medio ambiente en la actualización de los Lineamientos de la política económica y social del PCC y la Revolución para el período 2021-2026 en Cuba (PCC, 2021), así como las metas del cuarto objetivo en la Agenda 2030 y los Objetivos de desarrollo sostenible de la Organización de las Naciones Unidas. (ONU, 2016)

El modelo de profesionalización elaborado es una representación de la amplia gama de aspectos que intervienen en la consecución de un profesional competente en la lengua inglesa y permite el estudio de sus interrelaciones, de modo que puede constituir una guía para la acción en este campo. Todos estos componentes han sido abordados con mayor profundidad y diversidad en trabajos anteriores, que sirvieron de referentes para, en este trabajo, poder analizar los tipos de relaciones que existen entre ellos y cómo pueden combinarse para alcanzar el ansiado objetivo de contar con graduados universitarios que sean capaces de comunicarse de manera efectiva y apropiada en entornos internacionales, donde el inglés se emplea como vehículo preferente de intercambio aún entre hablantes nativos de otras lenguas. Por su carácter dinámico, reflexivo y sistémico, admite su ampliación y perfeccionamiento constante, así como la particularización del análisis en algunos de sus componentes sin perder de vista su interdependencia dentro del sistema; su aplicación contextualizada y personalizada lo hace generalizables a cualquier UCM o FCM, incluso, con variaciones entre sus áreas y departamentos; su flexibilidad dentro del marco de lo normado para cada uno de los sujetos y procesos le imprime sostenibilidad y alcance a su estructura que puede ser útil como referente de acciones equivalentes en otras instituciones de la educación superior cubana.

La novedosa inclusión del requisito de egreso en los planes de estudios de las carreras universitarias ha permitido darle el lugar que merece al aprendizaje de lenguas extranjeras, el inglés en nuestro caso, para los profesionales del país; más importante aún en estos tiempos de globalización de la información y de todos los procesos. Al realizarse esta comprobación mediante exámenes certificativos nacionales elaborados por el MES se logra más validez y confiabilidad en la evaluación y más rigor en el proceso de formación; además, se logra actualizar nuestra evaluación

de competencias comunicativas en otras lenguas y aumentan las posibilidades de internacionalizar nuestra acreditación y nuestros currículos.

Hay trabajo pendiente –desde la gestión y de investigación– para continuar implementando los demás elementos de la Política de perfeccionamiento del MES en las Ciencias Médicas. Quedan por realizarse múltiples convocatorias de los exámenes certificativos que permitirán perfeccionar, en primer, lugar el sistema de evaluación de la disciplina Inglés, así como el marco normativo, el aseguramiento y las prácticas docentes para la formación del profesional y en el postgrado. El cómputo y análisis de sus resultados dará criterios para el trabajo en cada FCM y UCM, en las Comisiones Nacionales de Carreras (CNC), en el GNAMEI, en la DGDM –tanto para el pregrado como el posgrado– y en otras unidades y áreas del MINSAP involucradas en la atención a la preparación de los colaboradores internacionales de la salud. En el mediano plazo, también deberemos dedicarnos a la elaboración de exámenes certificativos particulares para las Ciencias Médicas que puedan ser reconocidos y equiparables a los que existen internacionalmente.

Agradecimientos

Respecto a esta etapa de mi crecimiento profesional, estoy especialmente agradecido a la recomendación que recibí del Dr. C. Santiago J. Rivera Pérez, metodólogo de Inglés en el MES, para incorporarme a la Cuban Language Assessment Network (CLAN) y a la oportunidad concedida por la Dr. C. Claudia Harsch de la Universidad de Bremen, actual presidenta de ILTA y experta asesora del proyecto, y por la Dr. C. Ivonne de la C. Collada Peña, actualmente profesora retirada de la UCI y coordinadora inicial del proyecto para incorporarme a los talleres *Assessment Literacy for Higher Education*, así como al Dr. C. Yoan Martínez Márquez, director del CENID-UCI y al Ing. Guillermo M. Negrín Ortiz, actual coordinador del proyecto y jefe del futuro proyecto investigativo sectorial del MES quienes, junto al resto de los participantes, me han dado un cálido recibimiento y apoyo para contribuir en la creación del sistema nacional de certificación académica del inglés en la educación superior cubana.

Referencias

Corona D. La enseñanza del idioma inglés en la Universidad Cubana a inicios del siglo XXI. Reflexiones en el 40 aniversario de la Reforma Universitaria. RCES 2001; XXI (3):29-38.

Corona D y González R. (1998, 2-6 de febrero) La enseñanza de los idiomas español, inglés y francés: problemática lingüística en el área del Caribe. Trabajo presentado en: *Primera Reunión de Autoridades Universitarias de países Miembros de la Asociación de Estados del Caribe* Ciudad de La Habana, Cuba.

Corona D. El idioma extranjero en la educación superior: disciplina e instrumento de trabajo y cultura. RCES 1985; III (2-3)

de la Cruz R, JA y los miembros del GNAMEI. Programa de la disciplina Inglés. Plan de estudio E. Comisión Nacional de Carrera de Medicina. MINSAP, 2019

Council of Europe. (2001) Common European Framework of References for Languages: Learning, teaching, assessment. Modern Languages Division, Strasbourg. pp15-16

Council of Europe (2020), Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment – Companion volume, Council of Europe Publishing, Strasbourg, Recuperado de: www.coe.int/lang-cefr .

Casar, L. Castro, P., González, C. Rubio, L. (2021) Estructuración por niveles de competencia comunicativa en inglés para la Educación Superior cubana. IV Conferencia Científica Internacional, UCIENCIA 2021. Universidad de las Ciencias Informáticas, Cuba

Corona D. El programa director: una necesidad para el desarrollo de las habilidades y hábitos del idioma extranjero. RCES 1986; VI (1)

Ministerio de Educación Superior. (2019, 12 de septiembre) Regulaciones para el perfeccionamiento del proceso de formación en idioma inglés de los estudiantes de la educación superior cubana. Resolución 165/19 MES, Cuba. GOC.

Añorga, J., Robau, D., Magaz, G., Caballero, E., del Toro, A., Valcárcel, N., Pérez, Á., Capote, R. Glosario de términos de la Educación Avanzada. Ciudad de La Habana, 2010.

Instituto Cervantes (2002) Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación. Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Subdirección General de Cooperación Internacional, Madrid: pp 26, 30-31. Traducción del original: *Common European Framework of References for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Council of Europe. Language Policy Division, Strasbourg, 2001. Recuperado de: <http://cvc.cervantes.es/obref/marco>.

Cuban Language Assessment Network: CLAN. (2023) Handbook for Standardized Proficiency Test Development in Cuban Higher Education [preliminary version]. Ciudad de La Habana, Cuba.

Brewster, J. Content-based Language Teaching: A Way to Keep Students Motivated and Challenged? (2013, December) APPROACH: A Journal of English Language Teaching in Cuba. Edited by the Association of Linguists of Cuba. ISSN 2074-0727

Lyster R, Ballinger S. Content-based language teaching: CBLT convergent concerns across divergent contexts. *Language Teaching Research* 15(3) 279-288, Sagepub.com, UK, 2011. Adaptada de: Met, M (1998). *Curriculum decision-making in content-based language teaching*. En J. Cenoz & F. Genese (Eds.), *Beyond bilingualism: Multilingualism and multilingual education* (pp. 35-63). Clevedon: Multilingual Matters.

Ministerio de Salud Pública (2022, 5 de septiembre) Carta circular con precisiones para la utilización del pluriempleo como profesores de inglés en las Universidades de Ciencias Médicas a los profesionales del SNS en condiciones de desempeñar esta labor. CC No3/2022 Economía y servicios, Capital humano. MINSAP, Cuba.

Partido Comunista de Cuba (2021, junio). Conceptualización del Modelo económico y social cubano de desarrollo socialista. Lineamientos de la Política económica y social del Partido y la Revolución para el período 2021-2026. Comité Central del PCC. Empresa de Artes Gráficas Federico Engels, La Habana, Cuba.

Naciones Unidas (2016, mayo). Agenda 2030 y los Objetivos de Desarrollo Sostenible. Una oportunidad para América Latina y el Caribe. Comisión Económica para América Latina y el Caribe. CEPAL-ONU. Extraído de Resolución 70/1 de la Asamblea General *Transformar nuestro mundo: la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible* en www.un.org/sustainabledevelopment/es Recuperado en: www.cepal.org.